

Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsutsuji)

BOLETIM INFORMATIVO TOYOHASHI



Eejanaika Toyohashi Matsuri

とよはし
ええじゃないか豊橋まつり

Este ano o Eejanaika completa 150 anos de origem. Além das danças “Sou Odori”, desfile de carros alegóricos e outros, teremos eventos comemorativos que participam com a “Cara do Festival” (Rosto pintado de branco, face painting, aplique de decalque, etc.). Detalhes, vejam no Guia do Festival Eejanaika (em japonês), distribuídos com a edição de outubro do informativo em japonês.

21 (sáb) e 22/OUT (dom), nas proximidades da estação de Toyohashi, arredores do Parque de Toyohashi e outros.

Eventos comemorativos dos 150 anos do Eejanaika
Vamos participar com a “Cara do Festival”!

Nome do evento	Conteúdo
Milhares de visitantes e muitas vantagens!	Recebem descontos ou benefícios ao comparecer em lojas coligadas com o evento.
Concurso da “Cara do Festival”	A melhor pintura facial será condecorada com uma medalha.
Eejanaika Stamp Rally	Terão prêmios ao juntar carimbos passando a senha: “Eejanaika”

Contato: Toyohashi Matsuri Shinkou-Kai (dentro do Kankou Shinkou-Ka) ☎ 51-2430, HP 8074



Hada Matsuri

はだまつり
羽田祭

Orando-se por uma colheita farta, serão ofertados aproximadamente 800 fogos de artifício (tezutsu hanabi), e serão realizados os eventos a seguir:

Local: Dentro do Hada Hachimangu	
Data	Hora/Conteúdo
07/OUT (sáb)	14:00h - Distribuição de “mochi”.
	16:00h - Oferta de queima de fogos de artifício “Tezutsu”, “Oozutsu”, “Randama”.
08/OUT (dom)	10:00h - A Dança da Vestal, Dança de Urayasu, “Shishimai”.
Local: Matsuba Kouen	
08/OUT (dom)	15:15h - Distribuição de “mochi”.
	16:30h - Oferta de queima de fogos de artifício “Tezutsu”, “Oozutsu”, “Randama”, “Shikake”.

Contato: Hada Hachimangu ☎ 31-7968, Kankou Shinkou-Ka ☎ 51-2430, HP 8083

População de Toyohashi Dados de 01.09.2017	População Geral	Estrangeiros	Brasileiros
	377.401	15.329	6.716

Publicação do Boletim Informativo de Toyohashi: Divisão de Relações Públicas/ Kouhou Kouchou-Ka ☎ 51-2165
Edição: Divisão de Sociedade Multicultural e Assuntos Internacionais/ Tabunka Kyousei Kokusai-Ka ☎ 51-2007 (em japonês), ☎ 54-8205 (em português)
Homepage (em português): <http://www.por-toyohashi.jp/>

Acesso à homepage (em japonês) da Prefeitura de Toyohashi (<http://www.city.toyohashi.lg.jp/>), inserir o nº do HP no “広報とよはしから探す” e clicar “検索”.

Abertura da Sala de Cuidados às Crianças Enfermas e do Centro de Apoio à Criação de Filhos na Creche Kojika Kodomo-En

えん びょうじ ほいくつ
こじかこども園に、病児保育室と
こそだ しえん
子育て支援センターがオープンしました

■ Sala de Cuidados às Crianças Enfermas do Kojika Kodomo-En/Kojika Kodomo-En Byouji Hoiku-Shitsu

Oferece cuidados para crianças que precisam faltar a creche ou a escola primária por estarem doentes, ou em fase de recuperação. Para utilizar é necessário o cadastramento antecipado. Pré-cadastrar até o dia anterior ao uso, e apresentar no dia, o "Aviso do Médico/Ishi Renraku-Hyou" preenchido pelo médico responsável.

Taxa: ¥2,000/dia (trazer o almoço).

■ Bambi, Centro de Apoio à Criação de Filhos do Kojika/Kojika Kosodate Shien Center Bambi

Sala de apoio aberta ao público, realização de consultas sobre a criação dos filhos, aulas para pais e filhos (Reserva necessária), etc.

Data/Hora: De segunda a sexta-feira (9:30h ao meio-dia e 13:00 às 15:30h).

Destino: Municípios pré-escolares e seus responsáveis.

Outros: Detalhes, favor entrar em contato.

Contato: Kojika Kodomo-En Byouji Hoiku-Shitsu ☎ 25-0528, HP 22838, Kojika Kosodate Shien Center Bambi ☎ 25-0527, HP 24867, Hoiku-Ka ☎ 51-2316

Realizaremos a Vacina Preventiva de Influenza Destinado aos Idosos

こうれいしゃ たいしゅう よぼうせっしゅ じっし
高齢者を対象としたインフルエンザ予防接種を実施します

No início de outubro, será enviado o Questionário de Diagnóstico Preliminar/Yoshinhou aos enquadrados. Considerando o período previsto para a epidemia, recomendamos que apliquem a vacina até meados de dezembro. Aqueles que não receberem o questionário até **13/OUT** (sex), favor contatar.

Informamos também que o valor a ser pago pelo próprio a partir deste ano administrativo, teve alteração.

Outros: Maiores detalhes no questionário preliminar.

Contato: Kenkou Seisaku-Ka ☎ 39-9109, HP 29108



Realizaremos os Exames de Grupos do Exame Especial de Saúde · Exame de Saúde

とくていけんこうしんさ けんこうしんさ しゅうだんけんしん じっし
特定健康診査・健康診査の集団健診を実施します

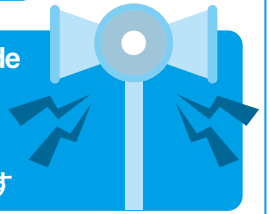
As guias de exame foram enviadas às pessoas inscritas no Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde) ou no Kouki Koureisha Iryou Seido (Sistema de Seguro de Saúde para Idosos de Idade Avançada) do município de Toyohashi, no final de abril. Em dezembro será possível a submissão conjunta com os exames preventivos contra câncer.

Outros: Maiores informações na folha de orientação anexa à guia. Aqueles que não receberam, favor entrarem em contato.

Contato: Kenkou Zoushin-Ka ☎ 39-9141, HP 17678

Será Realizado o Treinamento de Transmissão de Anúncio de Calamidade de Terremoto

きんきゅうしんそくほう くんれんほうそう おこな
緊急地震速報の訓練放送を行います



No dia **01/NOV** (qua), aproximadamente às 10:15h da manhã, será anunciado (em 63 locais do município) por 3 vezes, a mensagem:

“Daijishin desu. Daijishin desu. Kore wa kunren housou desu.” Tradução: **“Grande terremoto. Grande terremoto. Isto é uma transmissão de treinamento.”**

Vamos tomar medidas para proteger a vida: “agachar, proteger a cabeça, não se deslocar”.

Contato: Bousai Kiki Kanri-Ka ☎ 51-3126, HP 51577

O Período de Entrega do Formulário de Inscrição dos Clubes Infantis Públicos foi Alterado

こうえいじどう かにゅうもうしこみしょ うけつけきかん へんこう
公営児童クラブの加入申込書の受付期間を変更します

A partir deste ano (inscrição para o ano letivo 2018), o período de recebimento do Formulário de Inscrição/Kanyuu Moushi-komisho dos Clubes Infantis públicos, será de **01** (qua) a **30/NOV** (qui) (Os Clubes Infantis particulares têm a sua própria programação). A aprovação dependerá da situação de cada clube infantil. Detalhes na homepage.

Inscrição: Diretamente nos clubes infantis.

Contato: Kodomo Katei-Ka ☎ 51-2856, HP 29534

Empréstimo de Fundo de Bem-Estar para Viúvas e Famílias de Mãe e Filho/Pai e Filho

ぼしふしかぶくししきん かつ おこな
母子父子寡婦福祉資金の貸し付けを行っています

São realizados empréstimos de assistência social para viúvas e famílias de mãe e filho/pai e filho. São empréstimos de fundos necessários para a criança cursar a faculdade, comprar roupas relacionadas a escola, pagar a taxa de matrícula escolar, e outros, num total de 12 tipos. Por regra, será necessário ter fiador/hoshounin e será realizado uma avaliação.

Contato: Kodomo Katei-Ka ☎ 51-2320, HP 22792

O Sistema Especial de Redução de Imposto para Veículos Leves Será Prorrogado por Mais 2 Anos

けいじどうしゃぜい かとくけい けい か ねんかんえんちよう
軽自動車税のグリーン化特例(軽課)を2年間延長します

O Green-Ka Tokurei (Keika), sistema de redução do imposto revisado em 2017, para os veículos leves e outros que causam baixa sobrecarga ao meio-ambiente em relação à eficiência de emissão de carbono e eficiência energética, será prorrogado por mais 2 anos, com critérios rigorosos para a aplicação.

Outros: Tramitação desnecessária. Detalhes na homepage.

Contato: Shisanzei-Ka ☎ 51-2210, HP 20696



Informações Úteis para o Cotidiano pela Rádio Nikkey (WEB RADIO-http://www.radionikkey.jp/·Facebook: Radio Nikkey)

- **Aviso da prefeitura**, um minuto por vez, diariamente, 8 vezes ao dia.
- **Mensagem do Prefeito**, transmissão de 5 minutos, no 1º ou 2º sábado do mês, entre as 21:00 e 21:30h; retransmissão no dia seguinte, entre as 7:30 e 8:00h.
- **Programa “Pará Folia”**, ao vivo, todas as sextas-feiras às 19:30h, na última sexta-feira do mês há as Informações sobre **Segurança da Polícia da Província de Aichi**.

Eejanaika Toyohashi Machinaka Marché Festa da Colheita de Halloween

とよはし しゅうかくさい
ええじゃないか豊橋 まちなかマルシェ ハロウィン収穫祭



29/OUT (dom), 10:00 às 16:00h

Local: Estação de Toyohashi, Minamiguchi (Saída Sul),
frente à estação da Linha Atsumi.
(Será realizado mesmo com chuva.)

Venham se divertir nas barraquinhas de jogos, vendas de maçã, batata-doce, e muitos outros.

Contato: Machinaka Kassei-Ka ☎ 55-8101, **HP** 22890

Evento Interativo Portuário

Visita ao Porto Shinkurushima de Toyohashi

たいけん
みなとふれあい体験イベント
かぶしんくるしまとよはしぞうせんけんがくかい
(株)新来島豊橋造船見学会



28/OUT (sáb), ① 8:45h e ② 10:30h (90min/cada)

Local de encontro e encerramento: Kamomeria.
Será usado ônibus.

Venha ver de perto a construção do navio de porte de 200 metros.

Destino: Evento aberto (crianças até o primário acompanhadas dos responsáveis).

Limite: Até 40 pessoas/cada (Por ordem de inscrição).

Inscrição: Até **19/OUT** (qui). Na solicitação, discrimine o número do evento, código postal, endereço, nome, idade e telefone do representante e nome e idade de todos os outros participantes (grupos com até 6 pessoas).

Contato: Minato Shinkou-Ka ☎ 34-3710, **HP** 51594

E-mail: minato@city.toyohashi.lg.jp

Inscrição de Participantes para a Meia-Maratona Hono Kuni de Toyohashi

ほくに とよはし さんかしゃ ぼしゅう
穂の国・豊橋ハーフマラソンの参加者を募集します

25/MAR (dom), 10:00h

Partida e retorno: Pista de Atletismo do Parque de Toyohashi

O percurso será o circuito da meia-maratona. Haverá 4 categorias masculinas e 4 femininas, divididas por faixa de idade.

Limite: Até 5000 pessoas (Por ordem de inscrição).

Taxa: ¥5,000/pessoa. Para o ingresso beneficente será necessário doação a partir de ¥1,000/cota.

Inscrição: Inscrições a partir do meio-dia de **12/OUT** (qui).

A Entrada para a Corrida de Caridade/Charity Running Entry poderá ser feita mediante inscrição a partir do meio-dia de **02/OUT** (seg), preencher os dados necessários pela homepage.

Contato: "Sports no Machi" Dukuri-Ka ☎ 51-2603, **HP** 51580

Brincando no Komaya/Komaya de Asobin Fazer Lanterna de Abóbora

こまや つく
駒屋であそびん かぼちゃランタン作り

Eventos do Komaya

	Data/Hora	Limite
①	14/OUT (sáb), 13:00 às 15:30h	20 pessoas
②	15/OUT (dom), 9:30 às 11:30h	10 pessoas

Observação: O evento ② terá concurso de trajes e outras atrações do Halloween.

Taxa: ¥400 por pessoa.

Inscrição: A partir das 10:00h, de **04/OUT** (qua) (Ordem de inscrição).

Contato: Komaya ☎ 41-6065, **HP** 52127



Sabores do Outono!

Pais e Filhos Experimentando Batatas-doces Assadas

あき みかくおやこや いもたいけん
秋の味覚!親子焼き芋体験

25/NOV (sáb), 9:30 às 14:00h

Local: Yagai Kyouiku Center

Vamos catar lenha no bosque e assar batatas-doces.

Destino: Crianças a partir de 5 anos a ginásiais e seus responsáveis (Preferência aos municípios de Toyohashi).

Limite: Até 30 pessoas (Por sorteio).

Inscrições: **03** (ter) a **17/OUT** (ter).

Contato: Shounen Shizen no le ☎ 21-2301, **HP** 9815

Dia de Abertura do Rinque com Patinação Gratuita

むりょうかいほう
スケート無料開放デー

No dia, a entrada para a patinação será gratuita (Exceto o aluguel de patins).

05/NOV (dom), 10:30 às 18:00h



Eventos relacionados

Eventos relacionados	Itens em comum
Aula de patinação para pais e filhos (10:30 às 11:30h)	Local: Aquarena Toyohashi. Inscrições a partir de 15/OUT (dom).
Pessoas a partir de 3 anos de idade e seus responsáveis (Em grupos de duas pessoas). Limitado a 20 grupos (por ordem de inscrição). Taxa: ¥1,000/grupo.	
Caça ao Tesouro decifrando o Quiz Rally (13:30 às 14:30h)	
Aberto à todos (Em grupos formados de duas pessoas). Limitado a 50 grupos (por ordem de inscrição). Taxa: ¥300/grupo.	

Contato: Aquarena Toyohashi ☎ 31-4781, **HP** 51654

Exposição de Ciências para as Crianças

こ かがくてん
子どものための科学展

Exposição da Pesquisa do Prêmio Memorial Koshiba e experiências dos colegiais, universitários entre outros.

21 (sáb) e **22/OUT** (dom),
10:00 às 16:00h (dia **22/OUT** será até as 15:00h)
Local: Shichoukaku Kyouiku Center

Contato: Kyouiku Seisaku-Ka ☎ 51-2819, **HP** 52124

Campanha de Outono para Prevenção Contra Incêndio

あき かさいよぼうundo
秋の火災予防運動

Como o ar está seco nesta época, vamos tomar muito cuidado ao lidar com fogo

09 (qui) a 15/NOV (qua) é o período da Campanha de Outono para Prevenção Contra Incêndio do município, e serão realizadas as seguintes atividades, entre outros.

■ Coleta de extintores para descarte

Data: 02 (qui) a 15/NOV (qua) ※ Exceto sábados e domingos no Yobou-Ka.

Local: Corpo de bombeiros, Yobou-Ka.

Objeto alvo: Extintores particulares, até o modelo “10 gata”.

Taxa: ¥1,000/unidade (Os que têm o selo de reciclagem é ¥500/unidade).

■ Toque simultâneo de todas as sirenes do município

Data: 09 (qui) a 15/NOV (qua), 20:00h.

Contato em comum: Yobou-Ka ☎ 51-3115, [HP](#) 51871



Os Trâmites Administrativos que Utilizam o My Number Serão Simplificados

りよう ぎょうせいてつづ かんそか
マイナンバーを利用した行政手続きが簡素化されます



Uma parte dos documentos necessários para assuntos administrativos que contém o My Number como o Juminhyou/Comprovante de residência, Shotoku Shoumeisho/Comprovante de renda, etc., serão dispensados. E ainda, com o “Maina Portal/Portal do My Number”, que permite fazer On-line, os serviços administrativos relacionados à criação de filhos, será possível realizar os trâmites referentes ao Jidou Teate/Subsídio Infantil, cuidados das crianças, saúde da mãe e da criança e apoio às famílias com apenas um dos pais. A época em que entrará em vigor está prevista para meados de outubro. Detalhes na homepage.

Contato: Jouhou Kikaku-Ka ☎ 51-2085, [HP](#) 51220

A partir de 01/OUT (dom), Poderá Submeter-se ao Tratamento Odontológico no Mesmo Dia do Exame Preventivo Odontológico

がつついちにち し かけんしん どうじつ しかしんりょう う
10月1日(日)から、歯科検診と同日に歯科診療が受けられます

Constatando-se a necessidade de tratamento no dia que fizer o exame preventivo da doença periodontal e exame médico de saúde odontológico para crianças de 2 anos, gestantes, parturientes e adultos, os interessados poderão receber o tratamento no próprio dia, após o exame preventivo.

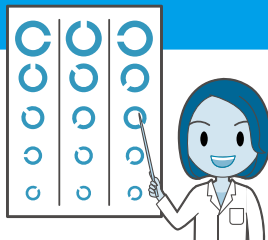
A taxa para submeter-se apenas ao exame será gratuita, aqueles que fizerem o tratamento no mesmo dia deverão arcar com os gastos do tratamento, exceto a taxa da primeira consulta.

Contato: Kenkou Zoushin-Ka ☎ 39-9136, Kodomo Hoken-Ka ☎ 39-9160, [HP](#) 6978



10 de Outubro é o “Dia da Proteção dos Olhos” Vamos nos Submeter ao Exame Preventivo Oftalmológico

がつとおか め あいご がんかけんしん う
10月10日は「目の愛護デー」 眼科検診を受けましょう



Para que se possam descobrir e tratar as doenças dos olhos na fase inicial, o município enviou as guias de exame preventivo oftalmológico às pessoas que completam 60 e 65 anos neste ano administrativo. O exame oftalmológico ajuda a descobrir doenças como glaucoma, degeneração macular relacionada à idade, e outros. Vamos fazer os exames para a saúde de nossos olhos. Aqueles que não receberam a guia, favor contatar.

Contato: Kenkou Zoushin-Ka ☎ 39-9136, [HP](#) 6749

Preparou o Kit de Informações Médicas de Emergência?

きゅうきゅういりょうじょうほう そな
救急医療情報キットを備えていますか？

O município está distribuindo o “Kit de Informações Médicas de Emergência/ Kyuukyuu Iryou Jouhou Kit” para agilizar a transmissão das informações ao grupo de socorro, como os contatos para aviso de emergência, o hospital que utiliza, entre outros, às pessoas acima de 65 anos que moram sozinhas, famílias compostas somente de idosos, e famílias com pessoas que portam a Caderneta para Portadores de Deficiência. Aqueles que já tem o kit, favor verificarem se não houve mudança nos dados. Renovar os dados em caso de alteração, para que possa passar as informações atualizadas.

Contato: Chouju Kaigo-Ka ☎ 51-2333

※ Shougai Fukushi-Ka (Portadores de deficiência) ☎ 51-2345

